

13. 4. 2016 Klub Atlantik 17.00 Uhr

Festival zahájí vedle organizátorů také prezentace česko-německého literárního portálu displej.eu. Můžete se těšit na projevy, literární čtení, hudbu nebo film.

Feierliche Eröffnung des Festivals

Das Festival wird von den Organisatoren feierlich eröffnet und es folgt die Präsentation des tschechisch-deutschen literarischen Portals displej.eu. Sie können sich auf Eröffnungsreden, eine Autorenlesung, Musik und Filme freuen.

13. 4. 2016 Klub Atlantik 18.00 Uhr

Můj svět je disco, Německo, 2013, 98 min.

Florian tak rád zpívá a tančí s mámou, což jeho otce, macho trenéra skoků do vody příliš netěší a Florian má strach, že ho táta nemá rád. Zásahem osudu se otec se synem každým uzavírají do světa svých fantazií, aby museli následně najít rovnováhu mezi svými sny a realitou a také cestu jeden k druhému. ČSFD 68%

Ich fühl mich Disco, Deutschland, 2013, 98 Min.

Florian singt und tanzt gern mit seiner Mutter, was seinen Vater, einen machohaften Trainer im Wasserspringen nicht besonders freut. Florian hat aber Angst, dass ihn sein Vater nicht mag. Durch einen Schicksalsschlag begeben sich Vater und Sohn in ihre Phantasiewelt, wobei sie anschließend einen Ausgleich zwischen ihren Träumen und der Realität sowie den Weg zueinander finden müssen. Bewertung des Filmportals ČSFD: 68%

14. 4. 2016 Klub Atlantik 9.00-12.00 Uhr

Germanistický workshop pro střední školy

Workshop s vyučujícími katedry germanistiky Ostravské univerzity a jejich hostů. Analýzy vybraných překladů a příspěvky pozvaných překladatelů a tlumočnicků. Ocenění nejlepších studentských překladů. Literární happening studentů katedry germanistiky *Literatura na pochodu*. Prezentace Erasmovských studentů – praktické zkušenosti se studijními stipendijními pobyty v programu Erasmus+.

Germanistischer Workshop für Mittelschulen

Workshop mit Lehrkräften des Lehrstuhls für Germanistik Ostrava und ihren Gästen. Analysen von ausgewählten Übersetzungen und Beiträge der eingeladenen Übersetzer und Dolmetscher. Auszeichnung der besten studentischen Übersetzungen. Literarisches Happening der Studierenden des Lehrstuhls für Germanistik *Literatur auf Wanderung*. Präsentation der Erasmus-Studierenden – praktische Erfahrungen mit den Studienstipendien im Rahmen des Programms Erasmus+.

14. 4. 2016 ulice centra Ostravy / Straßen im Zentrum von Ostrava 13.00 Uhr

Literatura na pochodu - Lyrická domácí lékárna doktora Ericha Kästnera

Hodinový literární happening studentů katedry germanistiky FF OU pod vedením Dr. Ireny Šebestové. Zajížte Reální ulici a Masarykovo náměstí plné německé literatury.

Literatur auf Wanderung - Doktor Erich Kästners Lyrische Hausapotheke

Einstündiges literarisches Happening unter der Leitung von Dr. Irena Šebestová. Erleben Sie die Reální-Straße und den Masaryk-Platz voll von deutscher Literatur.

15. 4 - 17. 4. 2016

Zájezd Plzeň-Nürnberg-Rothenburg ob der Tauber-Zbiroh

V Plzni se vydáme po německých a židovských stopách, v Norimberku si prohlédneme nejvýznamnější památky historické části města (Frauenkirche, Lorenzkirche, Sebalduskirche, Albrecht-Dürer-Haus a další) a vydáme se po stopách Karla IV, na zámku Zbiroh si připomeneme pobyt A. Muchy a vznik jeho Slovanské epopoje.

Reise Pilsen-Nürnberg-Rothenburg ob der Tauber-Zbiroh

In Pilsen besuchen wir die bedeutendsten deutschen und jüdischen Denkmäler, in Nürnberg folgen wir den Spuren von Karl IV. und besichtigen die Sehenswürdigkeiten in der historischen Innenstadt (Frauenkirche, Lorenzkirche, Sebalduskirche, Albrecht-Dürer-Haus u. a.) im Schloss Zbiroh erinnern wir uns an den Aufenthalt von A. Mucha und seine Slawische Epopöe.

18. 4. 2016 Klub Atlantik 13:00 Uhr

Představení České obchodní a průmyslové komory

Zástupci České obchodní a průmyslové komory budou prezentovat činnosti tohoto subjektu a zároveň představí mezinárodní projekt „JASNE-Allles klar!“

Mehrsprachig handeln mit Erfolg“ – interaktivní materiály pro profesně orientovanou výuku němčiny jako cizího jazyka.

Vorstellung der Deutsch-Tschechischen Industrie- und Handelskammer

Vertreter der AHK / der Deutsch-Tschechischen Industrie- und Handelskammer präsentieren ihre Tätigkeiten und gleichzeitig stellen sie das internationale Projekt „JASNE-Allles klar! Mehrsprachig handeln mit Erfolg“ vor – interaktive Materialien für den fachorientierten Unterricht Deutsch als Fremdsprache.

18. 4. 2016 Minikino 17.00 Uhr

B-Movie: zvuk a rozkoše západního Berlína 1979-1989, Německo, 2015, 93 min.

Mezi dnes již hvězdnými jmény populární hudby (Nick Cave, Die Toten Hosen, Die Ärzte, Nena, Joy Division a mnoho dalších), mezi starým a novým se v západním Berlíně pohybuje hudebník, promotér a žurnalista Mark Reeder z Manchesteru. Snímek je obsáhlým dokumentem a zároveň esejistickým vyjádřením lásky k době, ze které genius loci Berlína těží dodnes. Film získal cenu Heiner-Carow-Preis na festivalu Berlinale 2015. ČSFD 79%

B-Movie: Lust & Sound in West-Berlin 1979-1989, Deutschland, 2015, 93 Min.

Unter den heute berühmten Vertretern der populären Musik (Nick Cave, Die Toten Hosen, Die Ärzte, Nena, Joy Division und vielen anderen) bewegt sich in Westberlin der Musiker, Promoter und Journalist Mark Reeder aus Manchester. Der Film stellt eine umfangreiche Dokumentation dar und ist gleichzeitig eine essayistische Liebeserklärung an eine Zeit, von der der Genius Loci Berlins noch heute zehrt. Auf der Berlinale 2015 erhielt der Film den Heiner-Carow-Preis. Bewertung des Filmportals ČSFD: 79%

18. 4. 2016 Minikino 19.30 Uhr

Dárek bohů, Německo, 2014, 102 min.

Herečka Anna nemá na úřadu práce příliš šancí, dokud se jejího případu nechopí úřednice s láskou k divadlu a Anna spolu se skupinou dlouhodobě nezaměstnaných má nastudovat hru Antigona. Počáteční problémy jsou překonány a zdá se, že umění a kultura opravdu mohou přinášet novou motivaci do života. Cena za nejlepší herecký soubor. ČSFD: 74%

Ein Geschenk der Götter, Deutschland, 2014, 102 Min.

Die Schauspielerin Anna bekommt auf dem Arbeitsamt zunächst keine Chance, bis sie auf eine theaterbegeisterte Sachbearbeiterin trifft und Anna zusammen mit einer Gruppe Langzeitarbeitsloser das Stück „Antigone“ inszenieren soll. Nachdem anfängliche Widerstände überwunden sind, scheint es, dass Kunst und Kultur tatsächlich für neue Motivation sorgen können. Der Film bekam den Deutschen Schauspielerpreis. Bewertung des Filmportals ČSFD: 74%

19. 4. 2016 Klub Atlantik 11.00 Uhr

Prezentace firmy Siemens - Centrum sdílených služeb

Firma Siemens se jako partner festivalu představí studentům a veřejnosti a přiblíží svou činnost v Ostravě v kontextu aktivit mezinárodního koncernu.

Präsentation der Firma Siemens - Global Shared Services

Die Firma Siemens als ein Partner unseres Festivals stellt den Studierenden und der Öffentlichkeit ihre Tätigkeit in Ostrava im Kontext der Aktivitäten eines internationalen Konzerns vor.

19. 4. 2016 Klub Atlantik 12.30 Uhr

Erasmus - výzva a zkušenosti

Studenti germanistiky a také VŠB-TU Ostrava pravidelně vyjíždějí studovat do Německa a Rakouska v rámci programu Erasmus+. Co na studijním pobytu všechno zažili, jak se na něj připravili a jaké zkušenosti načerpali? Je pravda, že Erasmus vám změni život?

Erasmus - Herausforderung und Erfahrungen

Die Studierenden der Germanistik und auch der Technischen Universität Ostrava fahren regelmäßig im Rahmen des Programms Erasmus+ nach Deutschland und Österreich. Was haben sie beim Studienaufenthalt erlebt, wie haben sie sich dafür vorbereitet und welche Erfahrungen haben sie gesammelt? Stimmt es, dass Erasmus ihr Leben veränderte?

WML ČESKO-NĚMECKÉ KULTURNÍ DNY V OSTRAVĚ DEUTSCH-TSCHECHISCHE KULTURTAGE IN OSTRAVA

13. - 20. 4. 2016

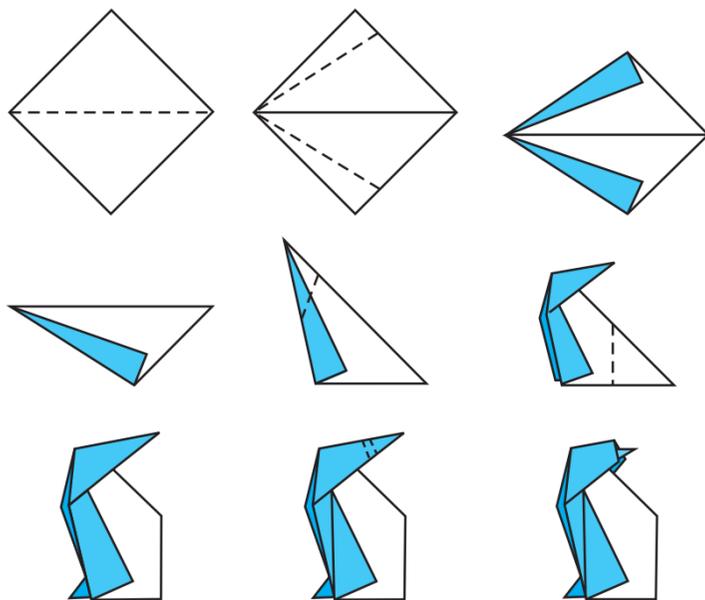
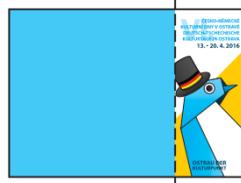


**OSTRAVA DER
KULTURPUNKT**

S podporou statutárního města Ostravy, městského obvodu Moravská Ostrava a Přívoz a firmy Siemens, ve spolupráci s katedrou germanistiky Ostravské univerzity, Vysokou školou báňskou-Technickou univerzitou Ostrava, Deutscher Akademischer Austauschdienst, Österreichischer Akademischer Austauschdienst a Goethe-Institutem Praha, pořádá Klub Atlantik.

Mit Unterstützung der Statutarstadt Ostrava, der Stadtgemeinde Moravská Ostrava a Přívoz und der Firma SIEMENS, in Zusammenarbeit mit dem Lehrstuhl für Germanistik der Universität Ostrava, der Technischen Universität Ostrava, dem Deutschen Akademischen Austauschdienst, dem Österreichischen Akademischen Austauschdienst und dem Goethe-Institut Prag, veranstaltet vom Klub Atlantik.

Bastle einen PINGUIN!
Slož si TUČNÁKA!



Pořadatel: za finanční podpory:
Veranstalter: mit finanzieller Unterstützung von:



OSTRAVA!!! OSTRAVA!!!
MORAVSKÁ OSTRAVA
A PŘÍVOZ

ve spolupráci: / in Zusammenarbeit mit:



centrum
kultury a vzdělávání
Moravská Ostrava, příspěvková organizace



19. 4. 2016 Klub Atlantik 14.00 Uhr

Jak se efektivně naučit odbornou němčinu?

Prezentace nových multimediálních výukových materiálů, které jsou založeny na on-line výukovém prostředí a vycházejí z aktuálních potřeb trhu práce. Představení interaktivních modulů z oblasti strojírenství, hospodářství, cestovního ruchu nebo gastronomie.

Wie kann fachbezogenes Deutsch effektiv erworben werden?

Präsentation von neuen multimedialen Unterrichtsmaterialien, die auf der on-line Ausbildung basieren und die aktuellen Bedürfnisse am Arbeitsmarkt reflektieren. Vorstellung interaktiver Module aus den Bereichen Maschinenbau, Wirtschaft, Reiseverkehr und Gastronomie.

19. 4. 2016 Klub Atlantik 16.00 Uhr

Multimediální přednáška Německý a rakouský film

Lektoři katedry germanistiky Marco Winkler (DAAD) a Nikos Kahovec (OeAD) vás provedou německou a rakouskou kinematografií.

Multimediale Vorlesung Deutscher und österreichischer Film

Die Lektoren des Lehrstuhls für Germanistik Marco Winkler (DAAD) und Nikos Kahovec (OeAD) führen Sie durch die deutsche und österreichische Filmgeschichte.

19. 4. 2016 Minikino 17.00 Uhr

Když jsme snili, Německo/Francie, 2015, 117 min.

Okrajová čtvrť Lipska, krátce po pádu zdi. Včerejší pořádky neplatí, ulice najednou nabízí nečekaná dobrodružství. Čtyři přátelé tak mohou společně naplňovat své sny a čelit novým nebezpečím. Snímek poutavě vypráví o lásce a zradě, brutalitě a křehkosti, naději a iluzi. ČSFD: 62%

Als wir träumten, Deutschland/Frankreich, 2015, 117 Min.

Ein Viertel am Leipziger Stadtrand, kurz nach dem Mauerfall. Die Regeln von gestern gelten nicht mehr, die Straßen bieten plötzlich unerwartete Abenteuer. Vier Freunde können sich jetzt ihre Träume erfüllen und werden mit neuen Gefahren konfrontiert. Ein packender Film über Liebe und Verrat, Brutalität und Zerbrechlichkeit, Hoffnung und Illusion. Bewertung des Filmportals ČSFD: 62%

19. 4. 2016 Minikino 19.30 Uhr

Jsme mladí. Jsme silní. Německo, 2014, 123 min.

Strhující drama zachycující rasové nepokoje, které před více než dvaceti lety zachvátily Německo, neodráží jen staré události, ale i přetrvávající problém xenofobie. V srpnu 1992 napadl v Rostocku rozbouřený dav sídliště obydlené imigranty. Tři pohledy na jednu událost spojené v napínavém dramatu plném silných hereckých výkonů. Snímek získal tři nominace na Německou filmovou cenu. ČSFD: 75%

Wir sind jung. Wir sind stark. Deutschland, 2014, 123 Min.

Ein mitreißendes Drama über die rassistischen Ausschreitungen in Deutschland vor über 20 Jahren, das nicht nur vergangene Ereignisse sondern auch Xenophobie als aktuelles Problem thematisiert.

Im August 1992 attackiert ein entfesselter Mob ein Asylbewerberheim in Rostock. Drei sehr unterschiedliche Perspektiven auf dasselbe Ereignis in einem Drama mit schauspielerischen Höchstleistungen. Der Film wurde beim Deutschen Filmpreis in drei Kategorien nominiert. Bewertung des Filmportals ČSFD: 75%

20. 4. 2016 Klub Atlantik 10.00 Uhr

Translatologický workshop pro studenty a veřejnost

Vyučující katedry germanistiky připravili program z oblasti překlada a tlumočení. Bude představen nový projekt, v němž vznikly veřejně přístupné audio a video nahrávky pro výuku tlumočení a také pro tlumočnický trénink.

Translatologischer Workshop für Studierende und die Öffentlichkeit

Die Lehrkräfte des Lehrstuhls für Germanistik Ostrava organisieren ein Programm rund ums Übersetzen und Dolmetschen. Es wird ein neues Projekt vorgestellt, in dem öffentlich zugängliche Audio- und Videoaufnahmen sowohl für den Dolmetschunterricht als auch fürs Training entstanden sind.

20. 4. 2016 Centrum města Ostravy / Stadtzentrum von Ostrava 15:00 Uhr
Centrem Ostravy po Stolpersteinen - Kameny zmizelých v Moravské Ostravě

Stolpersteine jsou pamětní kameny, připomínající oběti holocaustu. V centru Ostravy se jich nachází zatím přes padesát. Komentovanou procházku zahájí Vladimír Šmehlík a Lenka Kocierzová na Nádražní ulici č. 3. Na základě archivních zdrojů paní Libuše Salomonovičové projdeme kolem většiny těchto "kamenů" připomínajících naše zmizelé sousedy – například spisovatelku Ilse Weber.

Über die Stolpersteine im Zentrum von Ostrava - Steine der Verschwundenen in Moravská Ostrava

Stolpersteine sind kleine Gedenktafeln, die an Opfer des Holocaust erinnern. Im Zentrum von Ostrava gibt es mittlerweile mehr als 50 solcher Messingtafeln. Der kommentierte Spaziergang mit Vladimír Šmehlík und Lenka Kocierzová beginnt in der Straße Nádražní 3. Aufgrund der Archivquellen von Libuše Salomonovičová besichtigen wir die meisten Stolpersteine, die auf unsere verschwundenen Nachbarn hinweisen – zum Beispiel auf die Schriftstellerin Ilse Weber.

20. 4. 2016 Minikino 17:00 Uhr

Vila Tugendhat, Německo, 2013, 112 min.

V historii světové architektury 20. století hraje brněnská vila Tugendhat zcela jedinečnou roli. Architekt Ludwig Mies van der Rohe měl na zakázku manželů Tugendhatových ztvárnit jejich utopickou sociální vizi. Dokument vypráví proměnlivou historii domu a jeho obyvatel, přičemž slovo dostávají také kunsthistorici a restaurátoři, kteří se v posledních letech zasloužili o obnovení tohoto unikátního objektu. ČSFD 80%

Haus Tugendhat, Deutschland, 2013, 112 Min.

In der Geschichte der Weltarchitektur des 20. Jahrhunderts spielt die Brünner Villa Tugendhat eine ganz einzigartige Rolle. Der Architekt Ludwig Mies van der Rohe sollte im Auftrag der Familie Tugendhat deren utopisches soziales Leitbild realisieren. Der Dokumentarfilm schildert die unbeständige Geschichte des Hauses und seiner Bewohner, wobei auch Kunsthistoriker und Restauratoren das Wort bekommen, die sich in den letzten Jahren an der Erneuerung dieses unikaless Objekts beteiligten. Bewertung des Filmportals ČSFD: 80%

20. 4. 2016 Klub Atlantik 19:00 Uhr

Stammtisch

Katedra germanistiky se tradičně ve středu setkává na pivu a všichni zámci jsou srdečně zváni. A také tentokrát bude Stammtisch celé Česko-Německé kulturní dny slavnostně uzavírat.

Stammtisch

Der Lehrstuhl für Germanistik der Universität Ostrava trifft sich regelmäßig am Mittwoch auf ein Bierchen und alle Interessierten sind herzlich eingeladen. Und auch in diesem Jahr wird ein Stammtisch die Deutsch-Tschechischen Kulturtag feierlich abschließen.

20. 4. 2016 Minikino 19:30 Uhr

Čas kanibalů, Německo 2014, 93 min.

Öllers a Niederländer jsou vysoce postavení konzultanti, jezdí po zemích třetího světa a vše nasvědčuje tomu, že již brzy se stanou partnery ve své firmě. Vytouženého cíle však dosahují jini a sehraná dvojice náhle ztrácí půdu pod nohama. Snímek je ledovou a nekompromisní, přesto zábavnou sondou, odhalující pád novodobé elity z pyšných výšek až na samotné dno. ČSFD: 69%

Zeit der Kannibalen, Deutschland, 2014, 93 Min.

Öllers und Niederländer sind als erfahrene Unternehmensberater in den Ländern der Dritten Welt unterwegs und es ist wahrscheinlich, dass sie bald zu Partnern in ihrer Firma werden. Das ersehnte Ziel erreichen aber andere Kollegen und beide verlieren plötzlich den Boden unter den Füßen. Der Film ist eine kalte und kompromisslose, trotzdem auch unterhaltsame Aussage, die den Untergang der neuen Eliten von stolzen Höhen bis zum Boden aufzeigt. Bewertung des Filmportals ČSFD: 69%

Všechny filmy budou uvedeny v originálním německém znění s českými titulky. Alle Filme werden in der deutschen Originalfassung mit tschechischen Untertiteln gezeigt.